

Verfasser		und	Empfänger	
1.)				1.)
				no ma
	Der		Παῦλος Ruhende Aufhörende Paulus,	
				no ma
	ein		ἀπό-στολος Ab-Gestellter Geschickter Apo-Ste!	
		κ: gn ma		hebrÜ: gn ma
des	sich als brauchbar Erweisenden Brauchbargemachten Bedarfsgerechten Gemilderten Gesalbten Bestrichenen Christus,	des	Ἰη-σοῦ Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachenden-Retrufers Werdenmachenden,-der Rettung ist, <JHWH>,-der Rettung ist, <JHWHs>-Retrufer Je-sus, Jöho-schua A, R = 1	
	A, R = 2			
		prp gn		
	διὰ durch		den	
		gn ne		
	θελήματος Willen		des	
		gn ma		prp gn
	θεοῦ Einsetzers Absetzers Schauenden GOTTES		κατ' gemäß	
		κ:		ak fe pl
	den		ἐπι-αγγελίας Allgebiets-Bekundungen daraufhin-Bekundungen Verheißungen Zusagen	
		[A, R:		ak fe]
	[der		ἐπι-αγγελίαν Allgebiets-Bekundung [daraufhin-Bekundung] Verheißung Zusage]	
	{ja}			
		gn fe		
	des		ζωῆς Lebens,	
		gn fe		prp dt
	τῆς des		ἐν in	
		dt ma		hebrÜ: dt ma
dem	sich als brauchbar Erweisenden Brauchbargemachten Bedarfsgerechten Gemilderten Gesalbten Bestrichenen Christus,	dem	Ἰη-σοῦ Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachenden-Retrufer Werdenmachenden,-der Rettung ist, <JHWH>,-der Rettung ist, <JHWHs>-Retrufer Je-sus Jöho-schua	

Verfasser		und	Empfänger	
				62
	Paulus,			Röm 1.1
	¹ Apostel			1 Kor 1.1 2 Kor 1.1 1 Tim 1.1 Tit 1.1
	¹ Christi			
	¹ Jesu			
	¹ durch			
	¹ den			Joh 6.44 2 Kor 1.1
	¹ Willen			
	¹ GOTTES			
	¹ gemäß			
	¹ den			
	¹ Verheißungen			Joh 3.16 Röm 2.7 1 Tim 4.8 Tit 1.2 1 Joh 2.25
	¹ des			
	¹ Lebens,			
	{ja}			
	des			
	in			
	Christus			
	Jesus:			
	¹ aL,			
	Codex Alexandrinus			
	und			
	Textus Receptus			
	schreiben:			
	„Apostel			
	Jesu			
	Christi			
	durch			
	den			
	Willen			
	GOTTES			
	gemäß			
	der			
	Verheißung			
	des			
	Lebens,“			

2.)		2.)
		dt ma
Dem	Τιμο-θέω Wertgeschätzten-des Einsetzers Wertgeschätzten-des Absetzers Wertgeschätzten-des Schauenden Wertgeschätzten-Gottes Timo-Theus,	
		aj dt ne
dem	ἀγαπητῷ zur richtigen Wegführung befähigten zur Führung berechtigten geliebten	
		dt ne
τέκνῳ Kind	:	
		no fe
χάρις Befreudung Freudebereitung Gnade, Gnadendarreichung Gunst Begünstigung	ἔλεος Erbarmen, Barmherzigkeit Bemitleidung	no fe
		no fe
εἰρήνη Aneinanderknüpfung Friede	ἀπὸ von her von	prp gn
		gn ma
dem	θεοῦ Einsetzer Absetzer Schauenden GOTTI,	
		gn ma
dem	πατρός Vater,	
		gn ma
καὶ und	κ, MS 33: κυρίου Geltenden Herrn,	gn ma
		gn ma
dem	Ἰη-σοῦ Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachenden-Retrufer Werdenmachenden,-der Rettung ist, <JHWH>,-der Rettung ist, <JHWHs>-Retrufer Je-sus, Jöho-schua κ², A, R = 2	dem
	χριστοῦ sich als Brauchbar Erweisenden Brauchbargemachten Bedarfsgerechten Gemilderten Gesalbten Bestrichenen Christus, κ², A, R = 1	
		gn ma
dem	κυρίου Geltenden Herrn,	gn ma
	ἡμῶν unserer seits unserem.	1 p gn

Dem
Timotheus,
dem
zur
richtigen
Wegführung
befähigten
Kind:
Gnade,
Erbarmen,
Aneinanderknüpfung
von
GOTT,
dem
Vater,
¹ und
¹ dem
¹ Herrn
¹ Jesus
¹ Christus,
unserem ^d Herrn.
¹ aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben:
„und
Christus
Jesus, “

Php 2.19
1 Tim 1.2
Apg 16.1

1 Kor 4.17
Php 2.22
1 Tim 1.2

Joh 1.17
Röm 3.24
Php 1.29
Heb 4.16
Tit 2.11

Php 4.7

2 Joh 3

4 Mos 4.26
Jes 54.10
Joh 14.27
Röm 8.6
Eph 6.23

Das	Verhalten	des	Adressaten
3.)	ak fe	1 p pr	3.) prp dt
χάριν Befreudung Freudebereitung Gnade Gnadendarreichung Gunst Begünstigung	ἔχω habe ich	in infolge von	
τῷ dem	θεῷ Einsetzer Absetzer Schauenden Gott,	ᾧ welchem	
λατρεύω als Gleichsprachiges anbete ich als Volksgemeinschaft anbeteich kultische Ehrenbezeugung darbringe ich Gottesdienst darbringe ich	1 p pr	ἀπὸ von an von	prp gn
den	προ-γόνων Vorher-Gewordenen Großeltern Vorfahren		gn ma pl
ἐν in	καθ-αρῶ all/bezüglich-des Schmutzes enthobener reiner reiner reiner reinem reinem		prp dt aj dt fe
συν-ειδήσει Zusammen-Gewährung gesamter-Gewährung von Gut und Böse Zusammen-Wahrnehmung gesamter-Wahrnehmung von Gut und Böse Gewissen, Bewußtsein		ὡς als wie	dt fe
ἀ-διά-λειπτον durchweg ² -un ¹ -fehlend ³ ohne-zwischendurch-fehlend ohne-zwischendurch-ablassend un-ablässig		ἔχω habe ich	aj ak fe 1 p pr
τὴν die das das das die	περὶ betriffts betreffend	σοῦ deiner dich	ak fe prp gn 2 p gn
μνηῶν Erinnerung Gedenken Andenken im Gedächtnis Behalten Erwähnung	ἐν in	ταῖς den	ak fe prp dt
δεήσεσίν Bitten um Bindung, mußbewirkenden Bitten Erflehenen	μου meinerseits, meinen	δι durchweg während	dt fe pl 1 p gn prp ak
der	νυκτός Nacht	καί und	gn fe
durchweg während	des	ἡμέρας Tages.	prp ak gn fe

Das	Verhalten	des	Adressaten
	Begünstigung		
	habe		
	ich		
	in		
	dem		
	Gott,		
	welchem		
	ich		
	von		
	den		
	Vorhergewordenen		
	an		Röm 11.1
	in		
	reinem		
	Gewissen		Apg 23.1
	kultische		
	Ehrenbezeugung		Röm 12.1
	darbringe,		
	wie		
	ich		
	dich		
	betreffend		
	unablässig		
	die		
	Erwähnung		
	während		
	der		
	Nacht		
	und		Röm 1.8-10 1 Thes 1.2 1 Thes 3.10
	während		
	des		
	Tages		
	in		
	den		
	Bitten		
	um		
	Bindung		
	meinerseits		
	habe,		

4.)		4.)	
	als	ein	
			pt pr no ma
	ἐπι-ποθῶν auf <u>Zeit</u> -Vermisser sich allgebiets-Sehender Ersehender		
			2 p ak
	σε	ἰδεῖν	if a2 kt
	dich	(de facto) zu <u>gewahren</u> (de facto) <u>wahrzunehmen,</u>	
	als	ein	
			pt pe no ma md/ps
	μεμνημένος mich <u>Erinnern/lassen</u> habender mich in dem <u>Gedächtnis</u> darauf <u>Hinweisen/lassen</u> habender		
			pt pe no ma md/ps (Vorgang + Zustand)
	<u>Erinnert</u> worden(seiend)er in dem <u>Gedächtnis</u> darauf <u>Hingewiesen</u> worden(seiend)er		
			prp gn
	betreffe	σου	2 p gn
		deiner	
			gn ne pl
	τῶν	δακρῶν	
	der	<u>Tränen,</u>	
			prp gn
	ἵνα		
	auf daß	betreffe	
			gn fe
	der	χαρᾶς	
		<u>Freude</u>	
			1 p a1 kj ps kt
	πληρωθῶ (de facto) <u>vervollständigt</u> werden würde / könnte ich (de facto) <u>vollständig</u> erfüllt werden würde / könnte ich,		

als
 einer,
 der
 (fortlaufend)^{pt}
 ersehnt,
 dich
 (de facto)^a
 wahrzunehmen,
 indem
 ich
 mich
 in
 dem
 Gedächtnis
 (fortlaufend)^{pt}
 betreffe
 deiner^d Tränen
 darauf
 hinweisen
 lassen
 habe,
 auf
 daß
 ich
 betreffe
 der
 Freude
 (de facto)^a
 vollständig
 erfüllt
 werden
 würde,

1 Thes 2.17
 2 Tim 4.9

5.)		5.)
als	-	die
	mich	die
	mich	das
	-	das
		ak fe
ὑπό-μνησιν		
Unten-Erinnerung		
in das ins Unterbewußtsein abgesunkene-Erinnerung		
ins Unterbewußtsein Abgesunkene-ins Gedächtnis Rufen		
Zurückrufen-in die Erinnerung		
	κ, A, C: pt a2 no ma kt	κ ² ; R: pt pr no ma]
[λαβών]		[λαμβάνων]
[(de facto) Vorgenommenhabender]		[Vornehmender]
[(de facto) Ergriffenhabender]		[Ergreifender]
prp gn	gn fe	prp dt
2 p dt		
betreffe	της	έν
	der	in
	der	dir
	des	
	des	
	des	
	des	
		aj gn fe
ἄν-υπο-κρίτου		
un-unten-geurteilten		
nicht-unterhalb einer versteckten Maske-beurteilen		
nicht-unter dem nach außen Dargestellten ein anderes-persönliches Urteil verbergenden		
un-unten-gerichteten		
nicht-unterhalb einer versteckten Maske-gerichteten		
nicht-unter dem nach außen Dargestellten ein anderes-persönliches Richten verbergenden		
un-geheuchelten		
ohne-Schauspiel seienden		
	gn fe	pna no fe
πίστεως		ἥ-τις
Treue		welche-irgend
Treuerverbindung,		
Treueversprechens		
Zutrauens		
Vertrauens		
Glaubens		
	3 p a1 kt	av
ἐν-ώκησεν		πρώτον
(de facto) inne-wohnte sie / es / er		vorher
(de facto) innerlich-wohnte sie / es / er		zuerst
prp dt		dt fe
έν	τη	μάμη
in	der	Großmamma
		Großmutter,
2 p dt		dt fe
σου	Λοῦις	καί
deiner,	der	Gunstbezeugenden
		Louise
		und
prp dt		dt fe
2 p dt		
in	τη	μητή
	der	Mutter,
		deiner,
		dt fe
der		Εὐ-νίκη
		für das Wohl-Siegenden
		für das Wohl-Überwindenden
		Eu-nike.
	1 p pe md/ps	1 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)
πέπεισμαι		
Mich zur Treue anleiten lassen habe ich		zur Treue angeleitet worden bin ich
Mich gefügig machen lassen habe ich		gefügig gemacht worden bin ich,
Mich überzeugen lassen habe ich		überzeugt worden bin ich
δέ	ὅτι	καί
aber,	daß	auch
prp dt		2 p dt
έν	σοί	
in	dir	ist sie / es / er,

weil	
mich	
(allmählich) ^{pt}	
die	
in	
das	
ins	
Unterbewußtsein	
abgesunkene	
Erinnerung	
betreffe	
der	
ungeheuchelten	
Treuerverbindung	
¹ in	
¹ dir	
¹ (de facto) ^a	
¹ ergriffen	
¹ hat,	
welche	
irgend	
zuerst	
(de facto) ^a	
in	
deiner ^d Großmutter	
Louise	
und	
in	
deiner ^d Mutter	
Eunike	
innewohnte.	
Ich	
habe	
mich	
aber	
gefügig	
machen	
lassen,	
daß	
sie	
auch	
in	
dir	
ist,	
¹ aL,	
2. Korrektor Codex Sinaiticus	
und	
Textus Receptus	
schreiben:	
„in	
dir	
ergreift,“	

1 Tim 1.5
 1 Tim 4.6

Apq 16.1

Hinauflebens**bef**euerung
Wieder Lebens**bef**euerung
Hinauf**er**bebung
Feuer**wieder**bebung
Anfachung

		Einsetzers Absetzers Schauenden	
<u>des</u>	<u>Willen</u>	<u>des</u>	<u>Gottes</u>
6.)	prp ak		6.) pna ak fe
<u>δι'</u>		<u>ἧν</u>	
<u>wegen</u>		<u>welcher</u>	
	ak fe		1 p pr
<u>αἰτίας</u>		<u>ἀνα-μνηστικῶς</u>	
<u>Ursache</u>		<u>hinauf-erinnere ich</u> <i>an das Hinauf-erinnere ich</i> <u>wieder-erinnere ich</u> <u>wiederholt-erinnere ich</u> <i>das Hinauf-in das Gedächtnis rufe ich</i> <i>wieder-in das Gedächtnis rufe ich</i> <i>wiederholt-in das Gedächtnis rufe ich</i>	
	1 p ak		if pr
<u>σε</u>		<u>ἀνα-ζωοποιεῖν</u>	
<u>dich</u>		<u>hinauf-lebens-zu befuehnen</u> <u>wieder-lebens-zu befuehnen</u> <i>das Hinauf-Feuer-beleben</i> <i>das Feuer-wieder-beleben</i>	
<u>dich</u>		<u>anzufachen</u>	
<u>dich</u>			
<u>dir</u>			
<u>dir</u>			
	κ:		ak ne
<u>τὸ</u>		<u>θέλημα</u>	
<u>den</u>		<u>Willen</u>	
	κ ² , A, C, R:		ak ne
<u>τὸ</u>		<u>χάρισμα</u>	
<u>das</u>		<u>Befreudende</u>	
<u>das</u>		<u>Freudebereitende</u>	
<u>das</u>		<u>Gegnadete</u>	
<u>die</u>		<u>Gnadengabe</u>	
<u>die</u>		<u>begünstigende Gabe</u>	
<u>das</u>		<u>Charisma</u>	
	κ, C, R: gn ma		
<u>τοῦ</u>		<u>θεοῦ</u>	
<u>des</u>		<u>Einsetzers</u> <u>Absetzers</u> <u>Schauenden</u> <u>Gottes</u>	
	A: gn ma		κ: pna no ma
<u>χριστοῦ</u>		<u>ἰδ</u>	
<u>[sich als Brauchbar Erweisenden]</u>		<u>welcher</u>	
<u>[Brauchbar gemachten]</u>			
<u>[Bedarfsgerechten]</u>			
<u>[Gemilderten]</u>			
<u>[Gesalbten]</u>			
<u>[Bestrichenen]</u>			
<u>[Christus],</u>			
	3 p pr		κ ² , A, C, R: pna ak ne
<u>ἐστιν</u>		<u>ἰδ</u>	
<u>ist er</u>		<u>welches / welche</u>	
	3 p pr		prp dt
<u>ἐστιν</u>		<u>ἐν</u>	<u>σοι</u>
<u>ist es / sie,</u>		<u>in</u>	<u>dir</u>
	prp gn		gn fe
<u>διὰ</u>		<u>τῆς</u>	<u>ἐπι-θέσεως</u>
<u>durch</u>		<u>das</u>	<u>Auf-Setzen</u>
			gn fe pl
<u>τῶν</u>		<u>χειρῶν</u>	<u>μου</u>
<u>der</u>		<u>Hände,</u>	<u>meiner.</u>

Anfachung

des

Willen

des

Gottes

welcher

Ursache

wegen

ich

dich

wieder

erinnere,

¹den

¹Willen

¹des

¹Gottes

¹anzufachen,

¹welcher

¹in

¹dir

¹ist

¹durch

¹das

¹Aufsetzen

¹meiner ^d Hände.

Röm 12.11
1 Thes 5.19

1 Tim 4.14
Apg 13.3
Apg 19.6

¹aL,
2. Korrekter Codex Sinaiticus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus

schreiben:

„die

Gnadengabe

des

Gottes

anzufachen,

welche

in

dir

ist

durch

das

Aufsetzen

meiner ^d Hände.“

¹aL,
Codex Alexandrinus

schreibt:

„die

Gnadengabe

des

Christus

anzufachen,

welche

in

dir

ist

durch

das

Aufsetzen

meiner ^d Hände.“

7.)		7.)	
	οὐ	γὰρ	ἔδωκεν
	Nicht	denn	(de facto) gegeben hat er
	1 p pl dt	ὁ	θεός
	ἡμῖν	der	Einsetzer Absetzer Schauende Gott
	uns		
			(de facto) ^a
			nicht
			einen
			Geist
			der
			Feigheit
			gegeben,
			sondern
			des
			Vermögens
			und
			{der
			Erachtung}
			der
			Führungsberechtigung
			und
			des
			Rettgesinnseins.

Joh 14.27
 Röm 8.15

Mi 3.8
 Luk 24.49
 1 Kor 1.18
 1 Kor 2.4
 Apg 1.8

Hi 32.8

Eph 4.23

8.)	pk+a1 kj	8.)	
μή		οὖν	
Nicht		daher	
	2 p a1 kj ps kt (Zustand / Vorgang)		
ἐπ-αισχυθήσῃς			
(de facto) allgebiets-zum Schandeempfinden gebracht sein / werden soll(te)st du			
(de facto) daraufhin-zum Schandeempfinden gebracht sein / werden soll(te)st du			
(de facto) allgebiets- beschämt sein / werden soll(te)st du			
(de facto) daraufhin- beschämt sein / werden soll(te)st du			
	prp ak		
<i>in Bezug auf</i>		τὸ	
		das	
	ak ne		
μαρτύριον		τοῦ	
Zeugnis		des	
Märtyrium			
	gn ma		[*], A, C, R: 1 p gn]
κυρίου		[ἡμῶν]	
Geltenden		[unserer]seits	
Herrn,		[unseres,]	
	prp ak		
μη-δέ			
nicht-aber-auch		<i>in Bezug auf</i>	
	1 p ak		
ἐμέ		τὸν	
mich,		den	
	ak ma		3 p gn ma
δέσμιον		αὐτοῦ	
Gebundenen,		seiner]seits	
Gefesselten		seinen,	
ἀλλὰ			
<i>etwas anderes ist bestimmt</i>			
sondern			
	2 p a1 il kt		
συν-κακο-πάθῃσον			
(de facto) zusammen mit uns-Übles leide du			
(de facto) gemeinsam mit uns-Übles leide du			
	prp dt		
<i>infolge von</i>		τῷ	
<i>'mit</i>		der	
		der	
		der	
		dem	
	dt ne		prp ak
εὐ-αγγελίῳ		κατὰ	
Wohl-Kunde		gemäß	
Wohl-Verkündigung		entsprechend	
frohen-Botschaft			
Ev-angelium			
	ak fe		
<i>dem</i>		δύναμιν	
<i>dem</i>		Vermögen	
<i>der</i>		Können	
<i>der</i>		Macht	
<i>der</i>		Fähigkeit	
<i>der</i>		Dynam/k	
	gn ma		
<i>des</i>		θεοῦ	
		Einsetzers	
		Absetzers	
		Schauenden	
		Gottes	
		! ,	

¹Daher
¹soll(te)st
¹du
¹(de facto)^a
¹nicht
¹allgebiets
¹in
¹Bezug
¹auf
¹das
¹Zeugnis
¹des
¹Herrn
¹beschämt
¹sein,
 aber
 auch
 nicht
 in
 Bezug
 auf
 mich,
 seinen^d Gebundenen,
 sondern
 leide
 (de facto)^a
 zusammen
 mit
 uns
 Übles
 infolge
 von
 der
 frohen
 Botschaft
 gemäß
 dem
 Vermögen
 des
 Gottes!,

Mar 8.38
 Luk 9.26
 Röm 1.16

 Eph 3.1
 2 Tim 2.9

 Kol 1.24
 2 Tim 2.3

 2 Tim 4.5

 2 Kor 6.7
 Php 4.13
 Kol 1.11

¹aL, 1. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
 „Daher soll(te)st du (de facto)^a nicht
 allgebiets in Bezug auf das Zeugnis **unseres**^d **Herrn** beschämt sein,“

Der	
besondere	
Vorsatz Prothese	
des	
Einsetzers Absetzers Schauenden Gottes	
9.)	9.)
τοῦ	σώσαντος
des	(de facto) Gerettethabenden (de facto) Errettethabenden (de facto) in das Heil Gebrachthabenden (de facto) in das Soziale Geholfenhabenden
ἡμᾶς	καὶ
uns	und
des	καλέσαντος
	(de facto) Gerufenhabenden (de facto) Berufenhabenden (de facto) Eingeladenhabenden
uns	in
κλήσει	
Berufung, Einladung	in
ἀγία	οὐ
zur Führung geeigneter zur Führung beauftragter, heiliger zur Verfügung stehender	nicht
κατὰ	τὰ
gemäß	den
ἔργα	ἡμῶν
Gewirkten Werken, Arbeiten	unsererseits unseren,
ἀλλὰ	κατὰ
etwas anderes ist bestimmt sondern	gemäß
ἰδίαν	πρό-θεσιν
eigenem eigener	Vor-Satz Pro-These
καὶ	χάριν
und	Befreudung Freudebereitung Gnade Gnadendarreichung Gunst Begünstigung,

Der
besondere
Vorsatz
des
Gottes
desjenigen,
der
uns
(de facto) ^a
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
gerettet
hat,
und
desjenigen,
der
uns
(de facto) ^a
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
in
zur
Führung
beauftragter
Berufung
berufen
hat,
nicht
gemäß
unseren ^d Werken,
sondern
gemäß
eigenem
Vorsatz
und
Begünstigung,

Eph 2.5
Apg 2.47

Röm 1.6
Heb 3.1
Jud 1

Eph 2.9
Tit 3.5

Röm 8.28
Eph 1.11

	ak fe		pt a2 ak fe ps kt
τήν		δοθείσαν	
der		(de facto) gegebenworden(seiend)en	
	1 p pl dt		prp dt
ἡμῖν		ἐν	
uns		in	
			dt ma
dem		χριστῷ sich als Brauchbar Erweisenden Brauchbargemachten Bedarfsgerechten Gemilderten Gesalbten Bestrichenen Christus,	
			hebrÜ: dt ma
dem		Τη-σοῦ Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachenden-Retrufer Werdenmachenden,-der Rettung ist, <JHWH>,-der Rettung ist, <JHWHs>-Retrufer Je-sus, Jöho-schua	
	prp gn		
πρὸ			
vor		den	
angesichts		der	
	gn ma pl		κ: prp gn
χρόνων		 voraus	
Zeiten,		 angesichts 	
	auf „Gnade“ bezogen:		aj gn fe
dieser		[αἰ-ωνων] gleichen-seins [ursächlichen-seins] [auf (unbestimmte) Zeit laufenden] [ä-onischen]	
	[κ², A, C, R:		aj gn ma pl]
[der		[αἰ-ωνων] gleichen-seins] [ursächlichen-seins] [auf (unbestimmte) Zeit laufenden], [ä-onischen]	

der,*
die
uns
(de facto)^a
(innerhalb eines Zeitlaufs)^{pt}
gegeben
worden
ist,
in
Christus
Jesus
¹vor
¹Zeiten,
¹angesichts
¹dieser*
¹auf
¹(unbestimmte)
¹Zeit
¹laufenden,
¹aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„in
Christus
Jesus
vor
auf
{(unbestimmte)
Zeit
laufenden
Zeiten,“

*e:
 aufgrund
 von:
 „gemäß“
 siehe
 vorherige
 Seite,
 bezogen

Eph 1.4
 Tit 1.2
 1 Petr 1.20

*e:
 auf
 „Gnade“
 siehe
 vorherige
 Seite,
 bezogen

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
 ef = Endpunkt, lg = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) – md/ps = medio-passiv

10.)			10.)
	aufgrund von „gemäß“:		
	der		
	pt a1 ak fe ps kt		
	φανερωθεῖσαν		
	(de facto) zum Scheinen Gebrachtworden(seiend)en		
	(de facto) Offenbartworden(seiend)en		
	prp gn		
δὲ	νῦν	διὰ	τῆς
aber	nun	durch	das
	gn fe		
	ἐπι-φανείας		
	Auf-Erscheinen		
	allgebiets-regentschaftliche Erscheinen		
	allgebiets-königliche Offenbar machen		
	gn ma		1 p gn
τοῦ	σω-τήρος	ἡμῶν	
des	Rett-Hüters	unserer/seits,	
	Retters-und Hüters,	unseres	
	Heilands		
	sozialen Helfers		
	κ. A: gn ma		hebrü: gn ma
des	χριστοῦ	des	Ἰη-σοῦ
	sich als Brauchbar Erweisenden		Er macht Werden-bedeutet Rettung
	Brauchbar gemachten		Er wird fort dauernd-bedeutet Rettung
	Bedarfsgerechten		werden machenden-Rettrufers
	Gemilderten		Werden machenden,-der Rettung ist,
	Gesalbten		<JHWH>,-der Rettung ist,
	Bestrichenen		<JHWHs>-Rettruffer
	Christus,		Je-sus,
			Jöho-schua
	κ ² , C, R = 2		κ ² , C, R = 1
	des		
	pt a1 gn ma ig		
	κατ-α-ργήσαντος		
	(jetzt) von oben herab-Un-Wirksam gemachthabenden		
	(jetzt) allbezüglich-Un-Wirksam gemachthabenden		
	(jetzt) in jeder Beziehung-Un-Wirksam gemachthabenden,		
	(jetzt) jeweils-Un-Wirksam gemachthabenden		
	ak ma		
μὲν	τὸν	θάνατον	
das bleibt	den	Tod,	
	die	Todesstrafe	
	das	Todeswesen	
	pt a1 gn ma kt		
	φωτίσαντος		
des	(de facto) Erleuchtethabenden		
	(de facto) Licht Gegebenhabenden		
	(de facto) Licht Gebracht habenden		
	(de facto) mit Licht Versor gthabenden		
	(de facto) Erleuchtethabenden		
	prp ak		ak fe
δὲ	ζωὴν	καὶ	
aber	in Bezug auf	Leben	und
	ak fe		gn ne
ἀ-φθαρσίαν	διὰ	τοῦ	εὐ-αγγελίου
Un-Verderblichkeit	durch	die	Wohl-Kunde
Un-Vergänglichkeit		die	Wohl-Verkündigung
		die	frohen-Botschaft,
		das	Ev-angelium

der,*
die
aber
nun
durch
das
Auferscheinen
des
Retters
und
Hüters
unserer/seits,
¹ Christus
¹ Jesus,
(de facto) ^a
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
offenbart
worden
ist,
- das bleibt -
desjenigen,
der
den
Tod
(jetzt) ^a
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
in
jeder
Beziehung
unwirksam
gemacht
hat,
desjenigen,
der
aber
in
Bezug
auf
Leben
und
Unverderblichkeit
durch
die
frohe
Botschaft
(de facto) ^a
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
Licht
gebracht
hat,

*e:
 auf
 „Gnade“
 siehe
 vorherige
 Seiten,
 bezogen

Joh 1.14
 Heb 2.9
 Tit 2.11

Röm 16.26

Jes 25.8
 Heb 2.14

Joh 1.4
 Joh 5.24
 1 Joh 1.2

1 Kor 15.53
 1 Petr 1.4

Joh 1.9

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
 „Jesus Christus,“

Die
Aufgabe
und
das
Durchhalten
des
Ruhenden
Aufhörenden
Paulus
11.)
εἰς prp ak ὃ pna ak ne
hinein in welche
1 p a1 ps kt 1 p no
ἐτέθη ἐγὼ
(de facto) gesetzt wurde ich, ich,
(de facto) eingesetzt wurde ich,
no ma
als κήρυξ
als Herold
Prediger
καὶ
und als
no ma κ, A, C, R
ἀπόστολος καὶ
Ab-Gestellter und
Geschickter
Apo-stel
no ma
als διδάσκαλος
als rufhabender²-Geber¹
verhülltmachender²-Geber¹
idealer²-Geber¹
vortrefflicher²-Geber¹
Lehrer
[a ² , C, R: gn pl ne]
[der ἐθνῶν]
[sich-selbst als Gruppe Gesetzten]
[sich-selbst als eigenwillig Zeigenden]
[aneinander Gewöhnten]
[Nationen],

Die
Aufgabe
und
das
Durchhalten
des
Paulus
hinein
in
welche
ich,
ja
ich,
(de facto)^a
eingesetzt
wurde
als
Prediger
und
als
Apostel
und
als
Lehrer,

Eph 3.7

1 Tim 2.7

¹ aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt:
„hinein
in
welche
ich,
ja
ich,
(de facto)^a
eingesetzt
wurde
als
Prediger
und
als
Apostel,
als
Lehrer
der
Nationen,“

1 Tim 2.7

¹aL, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
 „hinein in welche ich, ja ich,
 (de facto)^a eingesetzt wurde als Prediger und als Apostel und als Lehrer der Nationen,“

12.)	prp ak	pna ak fe	12.) ak fe
δι'	ἦν	αἰτίας	
wegen	welcher	Ursache	
[κἄ]	ταῦτα		
[auch]	diese	Dinge	
1 p pr			
πάσχω	ἄλλ'	οὐκ	
leide ich,	etwas anderes war bestimmt	nicht	
	jedoch		
	ἐπ-αἰσχύνομαι		1 p pr md/ps
	mich allgebiets-als schändlich erkläre ich		
	mich daraufhin-als schändlich erkläre ich		
	mich allgebiets-schäme ich		
	mich daraufhin-schäme ich		
			1 p pr md/ps (Zustand / Vorgang)
	allgebiets-zum Schandeempfinden gebracht bin / werde ich		
	daraufhin-zum Schandeempfinden gebracht bin / werde ich		
	allgebiets-beschämt bin / werde ich		
	daraufhin-beschämt bin / werde ich,		
	1 p def pe		
οἶδα	γάρ		
gewahre ich	den		
wahrnehme ich,			
	prp dt	pna dt ma	
in	ᾧ	welchem	
infolge von			
	1 p pe		
πεπίστευκα	καί		
zur Treueverbindung gekommen bin ich	und		
mich anvertraut habe ich	auch		
zum Glauben gekommen bin ich			
	1 p pe md/ps	1 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)	
πέπεισμαι			
Mich zur Treue anleiten lassen habe ich	zur Treue angeleitet worden bin ich		
mich gefügig machen lassen habe ich	gefügig gemacht worden bin ich,		
mich überzeugen lassen habe ich	überzeugt worden bin ich		
	aj no ma		3 p pr
ὅτι	δυνατός	ἔστιν	
daß	vermögensmächtig	ist er,	
	mächtig		
	gekonnt		
	fähig		
	dynamisch		
	ak fe		1 p gn
τὴν	παραθήκην	μου	
das	Bei-Gesetzte	meinerseits	
	beigefügte-gesetzte Gut	mein	
	if a1 kt		prp ak
φυλάξαι	εἰς		
(de facto) zu bewahren	hinein in		
	^h in Richtung auf		
	pn ak fe		ak fe
ἐκεῖνη	τὴν	ἡμέραν	
dortigen	den	Tag.	
jenen			

welcher	Ursache	wegen	ich	[auch]	diese	Dinge	leide,	jedoch	schäme	ich	mich	daraufhin	nicht,	denn	ich	nehme	wahr,	in	welchem	ich	zur	Treueverbindung	gekommen	bin	und	mich	gefügig	machen	lassen	habe,	daß	er	vermögensmächtig	ist,	das	Beigesetzte	meinerseits	hinein	in	den	jenen	Tag	(de facto) ^a	zu	bewahren.
---------	---------	-------	-----	--------	-------	-------	--------	--------	--------	-----	------	-----------	--------	------	-----	-------	-------	----	---------	-----	-----	-----------------	----------	-----	-----	------	---------	--------	--------	-------	-----	----	------------------	------	-----	-------------	-------------	--------	----	-----	-------	-----	-------------------------	----	-----------

Eph 3.1
 Apg 9.16
 1 Petr 4.16+19

Röm 1.16
 2 Kor 4.2

2 Tim 1.14

2 Tim 4.8

Die
Die
Das
Das
Die
unterrichtende Schlagung
vorbildliche Unterrichtung
grundlegende Muster an unterscheidendem Beschlag
grundlegende **vorbildliche unterrichtende Muster**
Untertypung
13.) 13.)
Eine
Ein
Eine
Ein
Eine
Eine
ak fe
υπο-τύπων
unterrichtende-Schlagung
grundlegendes Muster-an unterscheidendem Beschlag
vorbildliche-Unterrichtung
grundlegendes **vorbildliches-unterrichtendes Muster**
Unter-Typung
2 p pr it!
εχε
habe du der
pt pr gn ma pl gn ma pl
υγιαινοντων λόγων
sich als **gesund** erweisenden **Worte**
sich als **hygienisch** erweisenden Erwogenen
Erwähnten
Rechnungslegungen
Logiken
!,
prp gn ων pn gn ma pl prp gn
von **welchen** **seitens**
1 p gn ηκουσας 2 p a1 kt prp dt
meiner (de facto) **gehört** hast du **in**
infolge von
dt fe πιστει και
der **Treueverbindung** **und**
dem **Treueversprechen**
dem **Zutrauen**
dem **Vertrauen**
dem **Glauben**
dt fe αγαπη
der **befähigten richtigen Wegführung,**
Führungsberechtigung{serachtung}
Liebe
dt fe εν prp dt
der seienden **in**
infolge von
dt ma ησου hebrü: dt ma
dem sich als **Brauchbar** Erweisenden dem Er **macht Werden-bedeutet** Rettung
Brauchbar gemachten Er wird **fortdauernd-bedeutet** Rettung
Bedarfsgerechten werden **machenden-Rettruf**
Gemilderten Werden **machenden,-der Rettung ist,**
Gesalbten <JHWH>,-**der Rettung ist,**
Bestrichenen <JHWHs>-**Rettruf**
Christus, **Je-sus,**
Jöho-schua

Das
grundlegende
vorbildliche
unterrichtende
Muster
Habe
ein
grundlegendes
vorbildliches
unterrichtendes
Muster
der
sich
als
gesund
erweisenden
Worte!
von
welchen
du
(de facto)^a
meinerseits
gehört
hast
infolge
von
der
Treuverbindung
und
der
befähigten
richtigen
Wegführung,
der
in
Christus
Jesus
seienden.

1 Tim 1.16

1 Tim 6.3

Php 4.9
2 Tim 2.2
2 Tim 3.14
1 Joh 2.24

1 Tim 1.14

14.)		aj ak fe	14.) ak fe
τήν	καλήν	παραθήκην	
Das	rufhabende verhülltmachende ideale vortreffliche	Bei-Gesetzte beigefügte-gesetzte Gut	
2 p a1 il kt prp gn			
φύλαξον	διὰ		
(de facto) bewahre du	durch	den die	
gn ne aj gn ne			
πνεύματος		ἀγίου	
Geist, Atmung	den die	zur Führung Geeigneten zur Führung Beauftragte, Heiligen zur Verfügung Stehenden	
pt pr gn ne prp dt			
τοῦ	ἐν-οικοῦντος	ἐν	
den	inne-wohnenden in nerlich-wohnenden	in	
1 p dt			
ἡμῖν			
uns		!	
Abwendungen	und	Zuwendungen	
15.)		pn ak ne	15.)
οἶδας	τοῦτο	ὅτι	
Gewahrst du Wahrnimmst du	dies,	daß	
3 p pl a2 kt (Zustand / Vorgang)			
(de facto) zum Ab-Wenden veranlaßt sind / wurden sie (de facto) zum Weg-Wenden veranlaßt sind / wurden sie			
prp ak 1 p ak aj no ma pl			
in Bezug auf	με	πάντες	
	mich	alle	
prp dt			
οἱ	ἐν	τῇ	
die	in	der	
dt fe			
Ἄ-σίαι		σειenden,	
Un-Bebebten nicht-durch Erbeben Erschütterten Un-Gesiebten Wustigen Machenden Tuenden Verschlierten A-sien		hebrü hebrü hebrü	
prp gn pn gn ma 3 p pr			
-	ὧν	ἔστιν	
von	welcher welchen	auch ist es	
(A, R) no ma			
der	Φύγελ(λ)ος Flüchtige Entronnene in Verbannung Entkommene Phygel(I)us	καὶ und	
no ma			
der	Ἑρμο-γένης infolge vom Übersetzer-Werdende infolge vom Dolmetscher-Werdende infolge von Hermes-Werdende Herma-genes		

Das	ideale	Beigesetzte	1 Tim 6.20
bewahre	(de facto) ^a	durch	
	den	zur	
	Führung	beauftragten	
	Geist, den	in	
	uns	Innewohnenden!	Röm 8.9+11 1 Tim 4.14
Abwendungen	und	Zuwendungen	
Dies	nimmst	du	
	wahr,	daß	
	in	Bezug	
	auf	mich	
	alle	die	
	in	dem	
	asiaischen	Kontinent	Apg 19.10
	seienden	(de facto) ^a	
	zum	Abwenden	2 Tim 4.10+16
	veranlaßt	wurden,	
	von	welchen	
	auch	Phygel(I)os	
	und	Hermogenes	
	ist.		

16.)	3 p a2 opt ig	16.)	ak ne
δῶν		ἔλεος	
(Jetzt) <u>geben</u> möge er		<u>Erbarmen</u>	
		<u>Barmherzigkeit</u>	
		<u>Bemitleidung</u>	
			no ma
ὁ		κύριος	
der		<u>Geltende</u>	
		<u>Herr</u>	
			dt ma
τῷ			
der		des	
der			
dem			
dem			
	κ, κ², C, R: gn ma		[A: aS]
[Ὀνησι-φόρου]		[Ὀνησι-φόρου]	
<u>Bevorteilung-Erbringenden</u>			
<u>Onesi-Phoros</u>			
			dt ma
οἴκῳ		ὅτι	
<u>Wohnstätte,</u>		<u>da</u>	
<u>Wohnung</u>			
<u>Wohnzugehörigen</u>			
<u>wohntugehörigen Gesamtvermögen</u>			
			av
πολλ-άκις		με	1 p ak
<u>viel-mals</u>		<u>mich</u>	
			3 p a1 kt
	ἀν-έψυξεν		
	(de facto) für das <u>Hinauf-Kälte</u> gebacht hat er		
	(de facto) für das <u>Hinauf-gekühlt</u> hat er		
	(de facto) <u>je-behaucht</u> hat er		
	(de facto) <u>je-beatmet</u> hat er		
	(de facto) <u>je-beseelt</u> hat er		
	(de facto) <u>erfrischt</u> hat er		
	(de facto) <u>erquickt</u> hat er		
			prp ak
καὶ			
<u>und</u>		<u>in Bezug auf</u>	
			ak fe
τὴν		ἄ-λυσίν	
die		<u>Un-Lösliche</u>	
		<u>Kette,</u>	
			1 p gn
μου		οὐκ	
<u>meinerseits</u>		<u>nicht</u>	
<u>meine,</u>			
			κ, R: 3 p a1 ps kt
	[ἐπ-ησχύνθη]		
	(de facto) <u>allgebiets-zum Schandeempfinden</u> gebracht wurde er		
	(de facto) <u>daraufhin-zum Schandeempfinden</u> gebracht wurde er		
	(de facto) <u>allgebiets-beschämt</u> wurde er,		
	(de facto) <u>daraufhin-beschämt</u> wurde		
			[κ², A, C: aS]
	[ἐπ-αισχύνθη]		

Es
möge
(jetzt) ^a
Barmherzigkeit
der
Herr
der
Wohnstätte
des
Onesiphorus
geben,
da
er
mich
(de facto) ^a
vielmals
erquickt
hat
und
in
Bezug
auf
meine ^d Kette
(de facto) ^a
nicht
allgebiets
beschämt
wurde,

2 Tim 4.19

Phm 7

Eph 6.20
 Heb 10.34
 Apg 28.20

17.)		17.)
	ἀλλὰ	
	etwas anderes ist bestimmt	als
	sondern	
		pt a2 no ma md dp kt
	γεγόμενος	
	(de facto) individuell anwesend	Gewordenseiender
		prp dt
	ἐν	
	in	
		dt fe
	der	Ῥώμη
	hebr.:	Anstrengung
		Hohen
		Rom
		[A, R: aj ak ma kp]
	[σπουδαίως]	[σπουδαιότερον]
	[fleißig]	[fleißiger]
	[eilig]	[eiliger]
		[C: 3 p a1 kt]
	ἐζήτησέν	ἀν-εζήτησέν
	[(de facto) suchte er]	[[de facto) hinauf-suchte er]
		[[de facto) wieder holt-suchte er]
		[[de facto) wieder-suchte]
		[[de facto) auf-suchte er]
		1 pak
	με	καί
	mich	und
		3 p a2 kt
	εὑρεν	
	(de facto) fand er	mich.

sondern
als
er
(de facto) ^a
(im weiteren Zeitverlauf) ^{pt}
individuell
in
der
Stadt
Rom
anwesend
geworden
war,
¹ suchte
¹ er
¹ mich
¹ (de facto) ^a
¹ fleißig
¹ und
¹ fand
¹ mich
¹ (de facto) ^a .

Mat 25.36

¹aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
 „suchte er mich (de facto)^a **fleißiger** und und fand mich (de facto)^a.“
¹aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
 „suchte er mich (de facto)^a **fleißiger auf** und und fand mich (de facto)^a.“

18.)	3 p a2 opt ig	18.)	3 p dt ma	Es	
	δῶν	αὐτῷ		möge	
	(Jetzt) <u>geben</u> möge er	ihm		ihm	
			no ma	(jetzt) ^a	
	ὁ	κύριος		der	
	der	Geltender		Herr	
		<u>Herr</u>		geben,	2 Mos 34.6
			ak ne	seitens	
	εὐρεῖν	ἔλεος		des	
	(de facto) zu <u>finden</u>	<u>Er</u> barmen		HERRN	
	(de facto) zu befinden	Barmherzigkeit		(de facto) ^a	
		Bemitleidung		Barmherzigkeit	
			prp gn	zu	
	παρὰ			finden	
	<u>seitens</u>	des		in	
			gn ma	dem	
	κυρίου	ἐν	prp dt	jenen	
	Geltenden	in		Tag.	
	<u>HERRN</u>			Und	
			pn dt fe	Und	
	ἐκεῖνη	τῇ		bezüglich	
	dortigen	dem		so	
	jenem			vieler	
			dt fe	Male,	
	ἡμέρα	καὶ		wie	
	Tag.	Und		er	
			prp ak	(de facto) ^a	
	bezüglich	ὅσα	pn ak ne pl	in	
		welcher-dieser		der	
		so vieler, wie		Stadt	
			prp dt	Ephesus	
				gedient	
				hat,	
				noch	
				besser	
			dt fe	weiß	
	der	Ἐφ-ἔσω		du,	
		Allgebiets-Inneren		ja	
		auf-dem Inneren		du,	
		<u>Eph-esus</u>		es.	
			3 p a1 kt		
	δι-ηκόνησεν				
	(de facto) durch-Staub gegangen ist er				
	(de facto) durchweg-mit Staub in Berührung gekommen ist er				
	(de facto) <u>gedient</u> hat er,				
	(de facto) als Dia-kon gewirkt hat er				
			aj ak ne kp		
	noch	βέλτιον			
		triebiger			
		triftiger			
		besser			
			2 p pr		
	σύ	γινώσκεις			
	du	<u>weißt</u> du.			
		er/kennst du			
		aner/kennst du			
	es.				